

BIZTANLERIAREN ETA ETXEBIZITZEN ESTADISTIKA

ESTADÍSTICA DE POBLACION Y VIVIENDA

ETXEBIZITZA FAMILIARRETARAKO ESTADISTIKA-GALDESORTA

EUSKAL AUTONOMI ELKARTEKO
4/1986 ESTADISTIKA-LEGEA

CUESTIONARIO ESTADISTICO DE VIVIENDAS FAMILIARES

LEY 4/1986 DE ESTADISTICA
DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI

- 9tik 16ra bitarteko artikulua: Pertsona edo entitateek eskatzen zaien informazio estatistikoa emateko obligazioa dute, beren izaera fisiko edo juridikoa, publiko edo pribatua aparte utzita.
- 19tik 23ra bitarteko artikulua: Emandako informazio oro sekretu estatistikopean geratuko da eta inola ere ez zaio emango indibidualki inolako pertsona edo entitate pribatu nahiz publikori.

- Artículos 9 a 16: Las personas o entidades tienen obligación de suministrar la información estadística que les sea requerida con independencia de su naturaleza física, jurídica, pública o privada.
- Artículos 19 a 23: Toda información proporcionada estará sujeta al secreto estadístico y bajo ningún concepto podrá ser facilitada con carácter individual a ninguna persona o entidad, ya sea pública o privada.

1993-1996 epealdirako Euskal Estatistika Planak Biztanleria eta Etxebizitzaren Estatistika egiteko agintzen dio EUSTATI, Euskal Estatistika-Erakundeari, Estatistika horrek eroldako galderez gain, Euskal Autonomi Elkarteke biztanleriaren ezaugarri soziodemografikoei buruzko informazioa gehitu eta osatzen duten beste galdera batzuk ere izango ditu.

El Plan Vasco de Estadística para el periodo 1993-1996, encarga al Instituto Vasco de Estadística, EUSTAT, la realización de la Estadística de Población y Vivienda, que recoge además de las preguntas del Padrón, otras que amplían y completan la información sobre las características sociodemográficas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Informazio hori funtsezkoa da hezkuntzako, asistentziako, etxebizitzako, etab.eko alorretan orain dauden eta etorkizunean egongo diren beharrak ezagutzeko.

Esta información es fundamental para poder conocer las necesidades presentes y futuras en los ámbitos educativo, asistencial, de vivienda, etc.

Inkesta horren helburua estatistikoa baino ez da. Beraz, ematen diguzun informazioa **legez Estatistika-Sekretuaren babespean dago**, eta ezingo zaio inongo pertsona edo erakundeari, pribatu zein publikori, banan-bana jakinarazi. Hori guztia Euskal Autonomi Elkartearen Estatistikari buruzko 4/1986 Legezko 19tik 23ra bitarteko atalen arabera.

La finalidad de esta Encuesta es exclusivamente estadística, por lo que la información que nos facilite está **protegida legalmente por el Secreto Estadístico** y, bajo ningún concepto, podrá ser transmitida de forma individualizada a ninguna persona o entidad, ya sea pública o privada, según los Art. 19 a 23 de la Ley 4/1986 de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Inkesta honek arrakasta izan dezan, nahitaezkoa da pertsona **guztiek** laguntzea, datuak **egiazkoak** izatea eta eskatutako epean bidaltzea.

Para garantizar el éxito de esta Encuesta es preciso que colaboren **todas** las personas, los datos sean **veraces** y se faciliten en el **plazo** requerido.

Agente bat, nor den eta nondik datorren erakutsiz, etxera joango zaizu galdesorta hau eta erolda-orria jasotzeko.

Un Agente, debidamente acreditado, se presentará en su vivienda a recoger este cuestionario y la Hoja padronal.

IRAKURRI, MESEDEZ, KARTAZALEAN JARRAIPIDEAK GALDESORTA HAU BETETZEN HASI AURRETIK

POR FAVOR, LEA LAS INSTRUCCIONES EN EL SOBRE ANTES DE CUMPLIMENTAR ESTE CUESTIONARIO

ZALANTZARIK IZANEZ GERO, GALDESORTA HAU EMAN DIZUN ETA JASOKO DUEN AGENTEARI GALDETU EDO ZURE UDALEKO ERROLDA-BULEGORA DEITU

SI TIENE ALGUNA DUDA PREGUNTE AL AGENTE QUE LE HA ENTREGADO Y RECOGERA ESTE CUESTIONARIO O LLAME A LA OFICINA PADRONAL DE SU AYUNTAMIENTO

19

ETXEBIZITZAREN EZAUGARRIAK CARACTERÍSTICAS DE LA VIVIENDA

a Ereikuntza-urtea
Año de la construcción

Urtea / Año

b Barrundegi-kopurua
Número de habitaciones

c Azalera erabilgarria (m²)
Superficie útil (m²)

d Badu urberorik?
¿Tiene agua caliente?

7 Ez No 6 Bai Sí

e Badu tutu bidezko gasik?
¿Tiene gas distribuido por tuberías?

4 Ez No 3 Bai Sí

f Badu bainurik edo dutxarik?
¿Tiene baño o ducha?

7 Ez No 6 Bai Sí

Kopurua / Número

g Badu berogailurik?
¿Tiene calefacción?

1 Zentrala Central 2 Indibiduala Individual

3 Aparatu isolatuak Aparatos aislados 4 Ez du No tiene

h Badu telefonurik?
¿Tiene teléfono?

7 Ez No 6 Bai Sí

BIZTANLERIAREN ETA ETXEBIZITZEN ESTADISTIKA

ESTADÍSTICA DE POBLACION Y VIVIENDA

ETXEBIZITZAREN HELBIDE POSTALA / DIRECCION POSTAL DE LA VIVIENDA

Kalea, plaza, errepidea, etab. / Calle, plaza, carretera, etc.

Baserna, poligonoa, urbanizazioa, etab. / Caserío, polígono, urbanización, etc.

Blokea / Bloque
Zerbata / Número
Bis / Bis
Eskalera / Pasa
Pasa / Pao
Eskua/Atea / Mano/Puerta

K. Postala / C. Postal

ENTITATEA / ENTIDAD

UDALERRIA / MUNICIPIO

LURRALDEA / TERRITORIO

IHARDUERAREKIKO ERLAZIOA / RELACION CON LA ACTIVIDAD

- Soldadua egiten / Cumpliendo el servicio militar
- Okupatu / Ocupado
- Lehen lanetan bila andan langabaz / Parado buscando su primer empleo
- Lehenengo lan egindako langabaz / Parado habiendo trabajado antes
- Jubilatu (jubilatua edo bizi-erretiroaren bidez) / Jubilado (con pensión de jubilación o invalidez)
- Bizitza pentsionista / Otros pensionistas
- Langabaz-iruzturkiko azpitza / Incapacitado permanente para trabajar
- Ikaslea edo ikasle / Escolar o estudiante
- Etxeko lanak / Labores del hogar
- Bizitza-erretiroa (edo bizi-erretiroa gabe) / Retiro (con o sin pensión de jubilación, etc.)

EGOERA PROFESIONALA / SITUACION PROFESIONAL

- Enpresa langabazaren duen enpresari / Empresario con empleados
- Enpresari / Trabajador por cuenta propia sin empleados
- Enpresari / Trabajador por cuenta propia con empleados
- Familia batean negozioan ordaintzen arazturik / Persona que trabaja sin remuneración en el negocio de un familiar
- Enpresa langabazaren duen enpresari / Asalari edo enpresari / Asalari de empresa
- Enpresa langabazaren duen enpresari / Asalari edo enpresari / Asalari de empresa
- Enpresa langabazaren duen enpresari / Asalari edo enpresari / Asalari de empresa
- Enpresa langabazaren duen enpresari / Asalari edo enpresari / Asalari de empresa
- Enpresa langabazaren duen enpresari / Asalari edo enpresari / Asalari de empresa
- Enpresa langabazaren duen enpresari / Asalari edo enpresari / Asalari de empresa

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11				
ORDENA-ZENBAKIA / NUMERO DE ORDEN	IZENA ETA ABIZENAK / NOMBRE Y APELLIDOS	ORAINGO EGOERA / SITUACION ACTUAL	EGOITZA-EGOERA / SITUACION RESIDENCIA	SEXUA / SEXO	JAIOTZA-OATA / FECHA DE NACIMIENTO	AHAIDETASUNEZKO EGOERA / PARENTESCO	LEGEZKO EGOERA ZIBILA ETA EKONOMICAZKO URTEA / ESTADO CIVIL LEGAL Y AÑO DE LA BODA	SEME-ALABEN KOPURURA / NUMERO DE HIJOS	IHARDUE-RAKIKO ERLAZIOA / RELACION CON LA ACTIVIDAD	10. GALDERAN 2, 4 EDO 5 MARKATU BADUZU, ERANTZUN CONTESTE, SI EN LA PREGUNTA 10 HA MARCADO 2, 4 O 5	ORAINGO EDO AZKENENGO ENPRESAREN DATUAK / DATOS DE LA EMPRESA ACTUAL O ULTIMA	LANEKO LEKUA / LUGAR DE TRABAJO	ORAINGO EDO AZKENENGO PROFESIO NAGUSIA / PROFESION PRINCIPAL ACTUAL O ULTIMA	EGOERA PROFESIONALA / SITUACION PROFESIONAL
	<p>Irakur itzazu kartazaleko jarraipideak / Lea las instrucciones en el sobre</p> <p>NHQT</p>	<p>P <input type="checkbox"/> Bere horretan dago / Permanente</p> <p>D <input type="checkbox"/> Baja heriotzagaitz / Baja por Defunción</p> <p>B <input type="checkbox"/> Bestelako baxa / Otras bajas</p> <p>A <input type="checkbox"/> Alta / Alta</p>	<p>1 <input type="checkbox"/> Bertan / Presente</p> <p>2 <input type="checkbox"/> Kanpoan / Ausente</p>	<p>1 <input type="checkbox"/> Gizon / Varón</p> <p>6 <input type="checkbox"/> Emakume / Mujer</p>	<p>1 <input type="checkbox"/> Eguna / Día</p> <p>2 <input type="checkbox"/> Hil / Mes</p> <p>3 <input type="checkbox"/> Urtea / Año</p>	<p>1 <input type="checkbox"/> Lehengo pertsona / Primera persona</p> <p>2 <input type="checkbox"/> Ezkontidea / Laguna / Conyuge / Pareja</p> <p>3 <input type="checkbox"/> Semea / Alaba / Hijo / a</p> <p>4 <input type="checkbox"/> Bestelako ahaidea / Otro pariente</p> <p>5 <input type="checkbox"/> Etxeko zerbitzaria / Servicio doméstico</p> <p>6 <input type="checkbox"/> Ez du ahaidetarik / No emparentado</p>	<p>6 <input type="checkbox"/> Ez / No</p> <p>1 <input type="checkbox"/> Bai / Sí</p>	<p>P <input type="checkbox"/> Alta ageri da / Figura el padre</p> <p>M <input type="checkbox"/> Ama ageri da / Figura la madre</p> <p>N <input type="checkbox"/> Ez dago ageri / No figura</p>	<p>S <input type="checkbox"/> Soltero</p> <p>V <input type="checkbox"/> Viudo/a</p> <p>D <input type="checkbox"/> Dibortziatua / Divorciada</p> <p>L <input type="checkbox"/> Banandu / Separado</p> <p>C <input type="checkbox"/> Eskandua / Casado/a</p>	<p>E <input type="checkbox"/> Ez duzu / Ninguno</p> <p>1 <input type="checkbox"/> Sem-alaba 1 / 1 hijo</p> <p>2 <input type="checkbox"/> 2 seme-alaba / 2 hijos</p> <p>3 <input type="checkbox"/> 3 seme-alaba / 3 hijos</p> <p>4 <input type="checkbox"/> 4 edo gehiago / 4 o más hijos</p>	<p>1 <input type="checkbox"/> 7</p> <p>2 <input type="checkbox"/> 8</p> <p>3 <input type="checkbox"/> 9</p> <p>4 <input type="checkbox"/> 10</p>	<p>S <input type="checkbox"/> Lekuirik gabeko / Sin lugar fijo</p> <p>C <input type="checkbox"/> Bere etxean bertan / En su propia casa</p> <p>E <input type="checkbox"/> Enpresaren lantokian / En el domicilio de la empresa</p>	<p>1 <input type="checkbox"/> 10ek edo gehiago / 10 o más</p> <p>6 <input type="checkbox"/> 10ek baino gutxiago / Menos de 10</p>	<p>1 <input type="checkbox"/> 1</p> <p>2 <input type="checkbox"/> 2</p> <p>3 <input type="checkbox"/> 3</p> <p>4 <input type="checkbox"/> 4</p> <p>5 <input type="checkbox"/> 5</p> <p>6 <input type="checkbox"/> 6</p> <p>7 <input type="checkbox"/> 7</p>

JARRAIPENA ATZEALDEAN / SIGUE AL DORSO

EZ IDATZI ILUNDUTAKO KOADROTXOETAN / NO ESCRIBA EN LOS ESPACIOS SOMBRADOS

LETRA ARGIZ, INPRENTA-TIPOKO MAIUSKULATAN IDATZI, EZ ERABILI LABURDURARIK / ESCRIBA CON LETRA CLARA, CON MAYUSCULAS TIPO IMPRENTA, NO USE ABBREVIATURAS

Idatz ezazu kodea eskuineko zerrendari jarraiki, ikasketa mota eta kurtsoa, Adibidez, 03 eta OHOKo 7., 04 eta LH2ko Administratza 2., 09 eta Medikuntzako Lizentziatua, 23 eta Goi-mailako Batxilergoa 6., etab.

Gaur egun ikasten ez dutenentzat soilik. Ez badakizu idazten eta irakurtzen, jar ezazu 12 eta "Analfabetoa"; idazten eta irakurtzen badakizu eta eskolara bost urtez baino gutxiagoz joan bazara, jar ezazu 12 eta "Ikasketarik gabe".

Escriba el código según la lista de la derecha y el tipo de estudios y el curso. Por ejemplo, 03 y E.G.B. 7º, 04 y F.P. 2 Administrativo 2º, 10 y Licenciado en Medicina, 23 y Bachiller Superior 6º, etc.

Sólo si no cursa estudios actualmente, si no sabe leer ni escribir ponga 12 y "Analfabeto"; si sabe leer y escribir y ha asistido a la escuela menos de 5 años ponga 12 y "Sin estudios".

Orain egiten ari zaren ikasketa nagusiak
Principales estudios actuales

- 01 Haur-Hezkuntza (1-3)
Educación infantil (1º a 3º)
- 02 Lehen Mailako Hezkuntza (1-6)
Educación Primaria (1º a 6º)
- 03 OHO (7-8)
E.G.B. (7º a 8º)
- 04 LH 1 (1-2), LH 2 (1-3)
F.P. 1 (1º a 2º), F.P. 2 (1º a 3º)
- 05 IEE 1 (1-2), IEE 2 (1-2)
R.E.M. 1 (1º a 2º), R.E.M. 2 (1º a 2º)
- 06 BBB (1-3), UBI
B.U.P. (1º a 3º), C.O.U.
- 07 Diplomaturia (1-3)
Diploma (1º a 3º)
- 08 Arkitektura, Ingeniaritza Teknikoa (1-3)
Arquitectura o Ingeniería Técnica (1º a 3º)
- 09 Lizentziatua (1-4, 5 edo 6)
Licenciatura (1º a 4º, 5º o 6º)
- 10 Arkitektura edo Ingeniaritza (1-6)
Arquitectura o Ingeniería (1º a 6º)
- 11 Doktorea
Doctorado
- 12 Beste ikasketak
Otros estudios

1970 baino lehen egindako ikasketa nagusiak
Principales estudios anteriores a 1970

- 21 Lehen Mailako Irakaskuntza (1-6)
Enseñanza Primaria (1º a 6º)
- 22 Oinarriko Batxilergoa (1-4)
Bachiller Elemental (1º a 4º)
- 23 Goi-Batxilergoa (5-6)
Bachiller Superior (5º a 6º)
- 24 Industri Ofizialtza (1-2)
Oficialía Industrial (1º a 2º)
- 25 Maisutza Profesionala (1-3)
Maestría Profesional (1 a 3º)
- 26 Peritutzak
Peritajes
- 27 Diplomaturia (1-3)
Diplomatura (1º a 3º)
- 28 Obretako Aparejadore (1-3)
Aparejador de Obras (1º a 3º)
- 29 Lizentziatua (1-5 edo 6)
Licenciatura (1º a 5º o 6º)
- 30 Arkitektura edo Ingeniaritza (1-6)
Arquitectura o Ingeniería (1º a 6º)
- 31 Doktorea
Doctorado
- 32 Beste ikasketak
Otros estudios

EZ IDATZI ILUNDUTAKO KOADROTXOETAN
NO ESCRIBA EN LOS ESPACIOS SOMBRADOS

LETRA ARGIZ, IMPRENTA-TIPOKO MAIUSKULATAN IDATZI, EZ ERABILI LABURDURARIK
ESCRIBA CON LETRA CLARA, CON MAYUSCULAS TIPO IMPRENTA, NO USE ABREVIATURAS

	12	13	14	15	16	17	18
ORDENA-ZENBAKIA NUMERO DE ORDEN	IZENA NOMBRE	EUSKARAREN EZAGUPENA CONOCIMIENTO DE EUSKERA	AMA-HIZKUNTZA LENGUA MATERNA	ETXEAN ERABILTZEN DEN HIZKUNTZA LENGUA HABLADA EN CASA	UDALERRIAN EGOITZA RESIDENCIA EN EL MUNICIPIO		EGINDAKO EDO EGITEN ARI ZAREN IKASKETAK ESTUDIOS EN CURSO O REALIZADOS
	a	b			a	b	
	Pertsonen izena idatzi, aurreko orrialdeko ordena berberean Escriba el nombre de las personas en el mismo orden de la página anterior	X batez adierazi zure ulertzeko, hitz egiteko, irakurtzeko eta idazteko maila. Señale con una X su nivel de comprensión, habla, lectura y escritura 1. Ezer ez 2. Nekez 3. Ondo Bien	Zein izan zen zure lehen hizkuntza haurtzarora? (3 urte arte) X batez adierazi ¿Cuál fue su primera lengua en la infancia? (hasta los 3 años) Señale con una X	Zein hizkuntza erabiltzen duzu zuk maizen zure etxean? X batez adierazi ¿Qué lengua habla usted en su casa más a menudo? Señale con una X	X batez adierazi udalerri honetan betidanik egon zaren aia ez Señale con una X si ha residido siempre en este municipio o no	Ezetz erantzun baduzu, zein urtetan iritsi zinen udalerrira eta aurretik zein probintzia edo herrialdetan (atzerritik etorri bazinen) bizi zinen idatzi Si ha contestado NO, escriba el año de llegada al municipio y la provincia o país (si vino del extranjero) de su anterior residencia	Ikaslea bazara, hau da, 10. galderan 8 erantzun baduzu, idatz ezazu egiten ari zaren ikasketen kodea, mota eta kurtsoa. Bestelako kasuetan, idatz ezazu egin dituzun ikasketen kodea, mota eta gainditu duzun azken kurtsoa. (ikus jarraipideak goiko errekuadroan) Si es estudiante, es decir, en la pregunta 10 ha contestado 8 escriba el código, la clase de estudios y el curso en el que está. En los demás casos escriba el código, los estudios realizados y el último curso aprobado. (Ver instrucciones en el recuadro de arriba)

12		Ulertu Entiende <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3	5 <input type="checkbox"/> Euskara Euskera	1 <input type="checkbox"/> Euskara Euskera	6 <input type="checkbox"/> Bai Si	1 Urtea / Año	 Kodea / Código
		Hitz egin Habla <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3	6 <input type="checkbox"/> Gaztelania Castellano	2 <input type="checkbox"/> Gaztelania Castellano	7 <input type="checkbox"/> Ez No	Probintzia edo Herrialdea / Provincia o País	
	Izena / Nombre	Irakurri Lee <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3	7 <input type="checkbox"/> Biak Las dos	3 <input type="checkbox"/> Biak Las dos		Udalerrria / Municipio	Ikasketak / Estudios
		Idatzi Escribe <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3	8 <input type="checkbox"/> Beste bat Otra	4 <input type="checkbox"/> Beste bat Otra			